

Э. В. БУДАЕВ,

А. А. КИЛЬДЮШЕВСКАЯ

(Нижнетагильский государственный социально-педагогический институт, филиал РГППУ, г. Нижний Тагил)

УДК 811.111'42

ББК Ш143.21-51

МЕТАФОРЫ ПРИРОДЫ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДИСКУРСЕ МОДЫ

Аннотация. В данной статье приводится анализ метафор со сферой-источником «NATURE», которые были выявлены в статьях модных журналов Vogue, Harper's Bazaar и Elle в 2017 году. Природа является самым востребованным источником метафорической экспансии при описании моды в англоязычной прессе. Метафоризация со сферой-источником «природа» выявлена в 43% случаев от общего количества выявленных метафор. Рассматриваемая сфера-источник представлена тремя группами метафор. Первая группа – образы, восходящие к миру животных (сфера-источник «ANIMALS»). Особенно часто востребованы метафоры, сравнивающие цвет одежды с цветом шерсти или кожи животных. Вторая группа метафор относится к образам из мира растений (сфера-источник «FLORA»). Данная сфера-источник также активно используется для образования колоративов в дискурсе моды. Третья группа метафор – примеры вторичной номинации, относящиеся в прямом значении к объектам неживой природы («INANIMATE NATURE»). Образы данной семантической сферы особенно востребованы при описании модных трендов, описываемых через метафоры водной стихии или смены времен года. В ходе исследования было выявлено, что в англоязычном дискурсе моды большинство метафор из сферы-источника «NATURE» актуализируются при концептуализации цвета или оттенков одежды. В меньшей степени природоморфные метафоры востребованы при описании стиля и размера одежды.

Ключевые слова: метафора, когнитивная лингвистика, дискурс-анализ, британская пресса, дискурс моды

За последние десятилетия в лингвистике отмечается рост интереса к проблеме взаимодействия когнитивной метафоры и дискурса СМИ. Методологическим истоком этого интереса послужила теория концептуальной метафоры, разработанная аме-

риканскими учеными Дж. Лакоффом и М. Джонсоном [Lakoff, Johnson 1980]. Согласно данной теории, в основе метафоризации лежит процесс взаимодействия между структурами знаний (фреймами и сценариями) двух концептуальных доменов – сферы-источника (source domain) и сферы-мишени (target domain). В результате однонаправленной метафорической проекции (metaphorical mapping) из сферы-источника в сферу-мишень сформировавшиеся в результате опыта взаимодействия человека с окружающим миром элементы сферы-источника структурируют менее понятную концептуальную сферу-мишень, что составляет сущность когнитивного потенциала метафоры.

Основным источником знаний является опыт взаимодействия человека с окружающим миром, причем диахронически первичным является физический опыт, организующий категоризацию действительности в виде простых когнитивных структур – «схем образов». Метафорическая проекция осуществляется не только между отдельными элементами двух структур знаний, но и между целыми структурами концептуальных доменов. Предположение о том, что при метафорической проекции в сферу-мишени частично сохраняется структура сферы-источника, получило название гипотезы инвариантности (Invariance Hypothesis) [Lakoff 1990; Turner 1990]. Благодаря этому свойству становятся возможными метафорические следствия (entailments), которые в метафорическом выражении эксплицитно не выражены, но выводятся на основе фреймового знания. Таким образом, когнитивная топология сферы-источника в некоторой степени определяет способ осмысления сферы-мишени

При исследовании концептуальной метафоры необходимо учитывать два типа корреляций метафорических выражений в дискурсе СМИ и когнитивной системы человека. С одной стороны, корпусные исследования метафор позволяют выявить структуры «коллективного подсознательного», которые не выражены эксплицитно. Этот аспект можно сформулировать как «сознание (подсознательное) определяет метафоры» и соответственно анализ метафор – это анализ концептуальных структур. Вместе с тем прагматический потенциал метафор сознательно используется в политическом дискурсе для переконцептуализа-

ции картины мира адресата. Этот подход можно выразить в формуле «метафоры определяют сознание». Первый аспект рельефно проявляется в исследованиях стертых метафор, второй – при анализе ярких, образных метафор.

Несмотря на большее количество исследований, посвященных когнитивному анализу метафоры в различных дискурсах, до сих пор не предпринималось попыток изучить когнитивные метафоры в англоязычном дискурсе моды.

Материалом для нашего исследования послужили метафоры из британских журналов моды Elle, Vogue, Harper's Bazaar, опубликованных в 2017 г. В ходе исследования было обнаружено, что в 43% случаев метафорической концептуализация моды использовались образы, восходящие к сфере-источнику «Природа».

Метафоризации наиболее часто подвергались цвета и оттенки одежды. Растения и цветы в статьях использовались в качестве объяснения оттенка какого-то элемента гардероба. Также авторы модных журналов нередко сравнивают цветовую гамму модных коллекций с элементами внешнего облика животных. Чаще всего источником для метафоризации служат цвет шерсти или окрас иных частей тела животного. Ср.:

Cains's zip-up number makes a statement thanks to the flash of leopard print, while Vagabond's clean white sneakers will become your go-to casual shoe (Elle UK, 11 April 2017).

This piece ticks off all the new season trends—and it comes in ivory too (Elle UK, 30 March 2017).

Зооморфные метафоры служат для обозначения подобия с представителями фауны в названиях причесок, стилях укладки волос и видов кос. Ср.:

Are you bored of wearing the same traditional ponytail, bun or braid to the gym? (Harper's Bazaar, 31 January 2017).

Take inspiration from the above and include a parting plait, twists and fishtail braids for a twist on the classic (Harper's Bazaar, 31 January 2017).

Также значительное распространение получили флористические метафоры. Концепты растительного мира регулярно фик-

сируются в качестве источника для описания оттенков и цветов одежды. Ср.:

Join the queue for Gucci's 1947 bamboo revival bag now (Vogue UK, 2 March 2017).

Fashion, has a beautiful cornflower blue suit that strikes the perfect balance between tailored and on-trend (Elle UK, 11 April 2017).

Авторы текстов постоянно обращаются к номинациям овощей и фруктов, что не только помогает описать, какой именно оттенок цвета дизайнер использовал в своей коллекции, но и зачастую является единственным способом найти в понятийной системе читателя концепты, актуализация которых будет способствовать понимаю дискурса. Ср.:

As I write this, for example, I am strongly considering a graphic Prada skirt, trimmed in lemony ostrich feathers ... for work (Elle UK, 24 March 2017).

This tomato-red skirt from Cos will inject some (probably) much-needed colour into your workwear wardrobe (Harper's Bazaar, 7 March 2017).

Реже встречаются метафоры, цвет которых связывается с некоторыми разновидностями горных пород и почв. Ср.:

Opt for relaxed denim in an on-trend pale or stonewashed shade, like this pair - one of the hottest denim brands to launch in recent years and one of thousands available at Amazon Fashion (Elle UK, 11 April 2017).

Существуют метафоры, в которых в качестве сферы-источника использованы различные явления природы (*снег, дождь, радуга* и др.). Ср.:

Where opaque tights were once the safe option, this year hosiery has had a rainbow makeover (Vogue UK, 26 January 2017).

DON'T rain on your wardrobe's parade (Vogue UK, 15 May 2017).

Частотны в употреблении метафоры, обозначающие водную стихию. Данные метафоры востребованы не столько для описания одежды, сколько для осмысления тенденций в мире моды (*волна, поток, течение*). Ср.:

Unapologetically angular, the new wave of business-minded blazers by Hermès, Christopher Kane and Stella McCartney are edging cocktail tailoring off the agenda (Vogue UK, 26 January 2017).

You could say we've been having something of a hat hiatus, but judging by the stream of leather berets at Christian Dior (Vogue UK, 2 March 2017).

Смена времени года в природе коррелирует с началом нового сезона в мире моды. Причем данная корреляция реализуется не только хронологически, но и метафорически (само понятие модного сезона – природоморфная метафора). Образы, связанные с природным циклом смены времен года, активно используются при обсуждении вопросов, связанных с сезонной сменой модных трендов. Ср.:

A little bit of Winter mixed with a little bit of Summer and what do you get? Spring! (Elle UK, 12 April 2017).

So don't fret as we leave spring behind and move (at a glacial pace) towards warmer climes: when it comes to seasonal limbo, we've got you covered (Vogue UK, 15 May 2017).

Космос, космические объекты и даже вымышленные космические пришельцы появляются в качестве сфер-источников на страницах модных изданий не так часто, как хорошо знакомые читателям концепты флоры и фауны, хорошо знакомые читателям из опыта взаимодействия с окружающим миром. Вместе с тем эти примеры отражают черты, присущие современной моде. Для семиотики моды важна новизна, которую можно достичь, метафорически покидая планету Земля, и апеллируя к образам космического пространства, иных планет и инопланетян. Ср.:

However, for its latest campaign, the Italian luxury brand has well and truly gone with the belief that 'the sky's the limit' by casting a bunch of aliens from another galaxy (Elle UK, 21 April 2017).

The trouser suit is back! They were all over the AW17 catwalks and seen on the hottest street style stars during the latest round of international fashion shows, so now is the time to invest in one (Elle UK, 11 April 2017).

Если сопоставить результаты нашего исследования с получившимися широкое распространение исследованиями метафор в политическом или юридическом дискурсах, то обнаружится от-

четливо просматриваемая специфика именно дискурса моды. В дискурсах политики и юриспруденции доминируют образы военных действий, спортивного состязания, болезни [Будаев, Чудинов 2012]. Современные дизайнеры черпают вдохновение из мира флоры и фауны, осмысляют и описывают моду в понятиях явлений природы, смены времен года, космических объектов. В англоязычном дискурсе моды подавляющее число метафор восходит к образам из сферы-источника «Природа», которые лишены агональных смыслов и агрессивного прагматического потенциала, характерных для многих иных сфер человеческой деятельности, находящих отражение в британском дискурсе.

ЛИТЕРАТУРА

Будаев Э. В., Чудинов А. П. Метафора в политической коммуникации. – М., 2012.

Lakoff G. The Invariance Hypothesis: Is Abstract Reason Based on Image Schemata? // *Cognitive Linguistics*. 1990. Vol. 1. № 1.

Lakoff G., Johnson M. *Metaphors We Live by*. – Chicago, 1980.

Turner M. Aspects of the Invariance Hypothesis // *Cognitive Linguistics*. 1990. Vol. 1. № 2.

©Будаев Э.В., 2018

©Кильдюшевская А.А., 2018